



Council of the
European Union

Brussels, 25 June 2021

9906/21

Interinstitutional File:
2018/0004 (NLE)

JUR 348
AVIATION 165
RELEX 573
ENV 438
CLIMA 153

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Framework Decision establishing the criteria and procedure for the notification of differences with respect to international standards adopted by the International Civil Aviation Organization in the field of aviation safety (ST 8507/1/21 REV 1, 9 June 2021)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Рамково решение на Съвета за установяване на критериите и процедурата на уведомяването за различия по отношение на международните стандарти, приети от Международната организация за гражданско въздухоплаване в областта на безопасността на въздухоплаването

(ST 8507/1/21 REV 1, 9 юни 2021 г.)

1. На страница 1, заглавието

вместо:

„Рамково решение (ЕС) 2021/... на Съвета ...“,

да се чете:

„Решение (ЕС) 2021/... на Съвета ...“.

2. На страница 3, съображение 7, трето изречение

вместо:

„Поради това е ефикасно и целесъобразно да се установят в рамково решение критериите и процедурата ...“,

да се чете:

„Поради това е ефикасно и целесъобразно да се установи рамка за критериите и процедурата ...“.

3. На страница 4, съображение 8, първо изречение

На страница 5, съображение 9 и съображение 11, второ изречение

На страница 6, съображение 12, трето изречение, съображение 13 и съображение 14,
първи и четвърти ред

На страница 6, формула за приемане

На страница 7, член 1 и член 2

На страница 8, член 3, параграф 1 и член 4

На страница 9, член 6, първо изречение и член 7

вместо:

„рамково решение“,

да се чете:

„решение“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión Marco del Consejo por la que se establecen los criterios y el procedimiento para la notificación de diferencias con respecto a las normas internacionales adoptadas por la Organización de Aviación Civil Internacional en el ámbito de la seguridad operacional de la aviación

(ST 8507/1/21 REV 1 de 9 de junio de 2021)

1) En la página 1, título:

donde dice:

«DECISIÓN MARCO (UE) 2021/... DEL CONSEJO»,

debe decir:

«DECISIÓN (UE) 2021/... DEL CONSEJO».

2) En la página 3, considerando 7, tercera frase:

donde dice:

«Por consiguiente, resulta útil y conveniente establecer en una decisión marco los criterios y procedimientos ...»,

debe decir:

«Por consiguiente, resulta útil y conveniente establecer un marco para los criterios y procedimientos ...».

- 3) En la página 4, considerando 8, primera frase;
En la página 5, considerando 9, y considerando 11, segunda frase;
En la página 6, considerando 12, tercera frase, considerando 13, y considerando 14,
renglones primero y cuarto;
En la página 7, artículos 1 y 2;
En la página 8, artículo 3, apartado 1, y artículo 4;
En la página 9, artículo 6, primera frase, y artículo 7:

donde dice:

«Decisión Marco»,

debe decir:

«Decisión».

OPRAVA

rámcového rozhodnutí Rady, kterým se stanoví kritéria a postupy pro oznamování rozdílů v mezinárodních normách přijatých Mezinárodní organizací pro civilní letectví v oblasti bezpečnosti letectví

(ST 8507/1/21 REV 1, 9. června 2021)

1. Strana 1, nadpis:

Místo:

„RÁMCOVÉ ROZHODNUTÍ RADY ...“

má být:

„ROZHODNUTÍ RADY ...“.

2. Strana 3, 7. bod odůvodnění, třetí věta:

Místo:

„Je proto účelné a náležité stanovit v rámcovém rozhodnutí kritéria a postup...“

má být:

„Je proto účelné a náležité stanovit rámec pro kritéria a postup...“.

3. Strana 4, 8. bod odůvodnění, první věta

Strana 5, 9. bod odůvodnění:

Strana 6, přijímací formule:

Strana 9, čl. 6 první věta a článek 7:

Místo:

„rámcové rozhodnutí“

má být:

„rozhodnutí“.

4. Strana 5, 11. bod odůvodnění, druhá věta:

Místo:

„rámcovém rozhodnutí“

má být:

„rozhodnutí“.

5. Strana 6, 12. bod odůvodnění, třetí věta; 13. bod odůvodnění:

Strana 7, články 1 a 2:

Strana 8, čl. 3 odst. 1 a článek 4:

Místo:

„rámcového rozhodnutí“

má být:

„rozhodnutí“.

6. Strana 6, 14. bod odůvodnění:

Místo:

„Toto rámcové rozhodnutí by mělo být použitelné po omezenou dobu, totiž do doby po zasedání Rady ICAO navazujícím na příští shromáždění ICAO, aby Rada mohla posoudit účinnost tohoto rámcového rozhodnutí a na návrh Komise rozhodnout, zda prodlouží jeho platnost nebo o je jinak změnit“

má být:

„Toto rozhodnutí by mělo být použitelné po omezenou dobu, totiž do doby po zasedání Rady ICAO navazujícím na příští shromáždění ICAO, aby Rada mohla posoudit účinnost tohoto rozhodnutí a na návrh Komise rozhodnout, zda prodlouží jeho platnost nebo je jinak změnit“.

BERIGTIGELSE

til Rådets rammeafgørelse om fastlæggelse af kriterierne og proceduren for meddelelse om afvigelser fra internationale normer vedtaget af Organisationen for International Civil Luftfart på luftfartssikkerhedsområde

(ST 8507/1/21 REV 1 af 9. juni 2021)

1. Side 1, titlen

I stedet for:

"RÅDETS RAMMEAFGØRELSE ..."

læses:

"RÅDETS AFGØRELSE ...".

2. Side 3, betragtning 7, tredje punktum

I stedet for:

"Det er derfor effektivt og hensigtsmæssigt i en rammeafgørelse at fastlægge de kriterier og den fremgangsmåde, ..."

læses:

"Det er derfor effektivt og hensigtsmæssigt at fastlægge en ramme for de kriterier og den fremgangsmåde, ...".

3. Side 4, betragtning 8, første punktum

Side 5, betragtning 9, og betragtning 11, andet punktum

Side 6, betragtning 12, tredje punktum, betragtning 13 og betragtning 14, første og tredje linje

Side 6, formel for vedtagelse

Side 7, artikel 1 og 2

Side 8, artikel 3, stk. 1, og artikel 4

Side 9, artikel 6, første punktum, og artikel 7

I stedet for:

"rammeafgørelse"

læses:

"afgørelse".

BERICHTIGUNG

**des Rahmenbeschlusses des Rates zur Festlegung der Kriterien und des Verfahrens für die
Notifizierung von Abweichungen von den internationalen Normen, die von der
Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation im Bereich der Flugsicherheit angenommen
wurden**

(ST 8507/1/21 REV 1 vom 9. Juni 2021)

1. Seite 1, Titel

Anstatt:

"Rahmenbeschluss des Rates ..."

muss es heißen:

"Beschluss des Rates ..."

2. Seite 3, Erwägungsgrund 7 Satz 3

Anstatt:

"...im Rahmen des Abkommens von Chicago in einem Rahmenbeschluss festzulegen."

muss es heißen:

"...im Rahmen des Abkommens von Chicago in einem Beschluss festzulegen."

3. Seite 4, Erwägungsgrund 8 Satz 1:

Seite 5, Erwägungsgrund 9 und Erwägungsgrund 11 Satz 2:

Seite 6, Erwägungsgrund 12 Satz 3, Erwägungsgrund 13, Erwägungsgrund 14 erste und dritte Zeile:

Seite 6, Formel für den Erlass:

Seite 7, Artikel 1 und Artikel 2:

Seite 8, Artikel 3 Absatz 1 und Artikel 4:

Seite 9 Artikel 6 Satz 1 und Artikel 7:

Anstatt:

"Rahmenbeschluss"

muss es heißen:

"Beschluss"

in der jeweils korrekten grammatikalischen Form.

PARANDUS

nõukogu raamotsuses, millega määratakse kindlaks Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni poolt lennundusohutuse valdkonnas vastu võetud rahvusvaheliste standarditega seotud erinevustest teatamise kriteeriumid ja kord

(ST 8507/1/21 REV 1, 9. juuni 2021)

- 1) Leheküljel 1 pealkirjas

asendatakse

„Nõukogu raamotsus ...“

järgmisega:

„Nõukogu otsus ...“.

- 2) Leheküljel 3 põhjenduse 7 kolmandas lauses

asendatakse

„Seepärast on tõhus ja asjakohane kehtestada raamotsuses kriteeriumid ja kord, mida tuleb järgida...“

järgmisega:

„Seepärast on tõhus ja asjakohane kehtestada raamistik kriteeriumide ja korra jaoks, mida tuleb järgida ...“

- 3) Leheküljel 4 põhjenduse 8 esimeses lauses, leheküljel 5 põhjenduses 9 ja põhjenduse 11 teises lauses, leheküljel 6 põhjenduse 12 kolmandas lauses ning põhjendustes 13 ja 14, leheküljel 6 vastuvõtmise sõnastuses, leheküljel 7 artiklites 1 ja 2, leheküljel 8 artikli 3 lõikes 1 ja artiklis 4, leheküljel 9 artikli 6 esimeses lauses ja artiklis 7 asendatakse sõna „raamotsus“ asjaomases käändes sõnaga „otsus“ sobivas käändes.
-

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης-πλαίσιου του Συμβουλίου περί των κριτηρίων και της διαδικασίας κοινοποίησης των διαφορών αναφορικά με τα διεθνή πρότυπα που έχει εγκρίνει ο Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας στον τομέα της ασφάλειας της αεροπορίας

(ST 8507/1/21 REV 1 της 9ης Ιουνίου 2021)

1. Στη σελίδα 1, τίτλος

αντί:

«Απόφαση-πλαίσιο του Συμβουλίου ...»,

διάβαζε:

«Απόφαση του Συμβουλίου ...».

2. Στη σελίδα 3, αιτιολογική σκέψη 7 τρίτη περίοδος

αντί:

«Ως εκ τούτου, είναι αποδοτικό και προσήκον να καθοριστούν σε απόφαση-πλαίσιο τα κριτήρια και η διαδικασία ...»,

διάβαζε:

«Ως εκ τούτου, είναι αποδοτικό και προσήκον να καθοριστεί πλαίσιο για τα κριτήρια και τη διαδικασία ...»,

3. Στη σελίδα 4, αιτιολογική σκέψη 8 πρώτη περίοδος

Στη σελίδα 5, αιτιολογική σκέψη 9 και αιτιολογική σκέψη 11 δεύτερη περίοδος

Στη σελίδα 6, αιτιολογική σκέψη 12 τρίτη περίοδος, αιτιολογική σκέψη 13 και αιτιολογική σκέψη 14 πρώτη και τρίτη γραμμή

Στη σελίδα 6, γραμμή για την έκδοση

Στη σελίδα 7, άρθρο 1 και άρθρο 2

Στη σελίδα 8, άρθρο 3 παράγραφος 1 και άρθρο 4

Στη σελίδα 9, άρθρο 6 πρώτη περίοδος και άρθρο 7

αντί:

«απόφαση-πλαίσιο»,

διάβαζε, στον οικείο γραμματικό τύπο, και με τις αναγκαίες γραμματικές προσαρμογές, κατά περίπτωση:

«απόφαση».

CORRIGENDUM

to Council Framework Decision establishing the criteria and procedure for the notification of differences with respect to international standards adopted by the International Civil Aviation Organization in the field of aviation safety

(ST 8507/1/21 REV 1, 9 June 2021)

1. On page 1, title

for:

"Council Framework Decision ...",

read:

"Council Decision ...".

2. On page 3, recital 7, third sentence

for:

"It is therefore efficient and appropriate to establish in a Framework Decision the criteria and procedure ...",

read:

"It is therefore efficient and appropriate to establish a framework for the criteria and procedure ...".

3. On page 4, recital 8, first sentence

On page 5, recital 9 and recital 11, second sentence

On page 6, recital 12, third sentence, recital 13 and recital 14, first and third lines

On page 6, adoption formula

On page 7, Article 1 and Article 2

On page 8, Article 3(1) and Article 4

On page 9, Article 6, first sentence, and Article 7

for:

"Framework Decision",

read:

"Decision".

RECTIFICATIF

à la décision-cadre du Conseil établissant les critères et la procédure pour la notification de différences par rapport aux normes internationales adoptées par l'Organisation de l'aviation civile internationale dans le domaine de la sécurité aérienne

(ST 8507/1/21 REV 1 du 9 juin 2021)

1. Page 1, titre

Au lieu de:

"Décision-cadre du Conseil ...",

lire:

"Décision du Conseil ...".

2. Page 3, considérant 7, troisième phrase

Au lieu de:

"Il est dès lors efficace et approprié d'établir dans une décision-cadre les critères et la procédure à respecter ...",

lire:

"Il est dès lors efficace et approprié d'établir un cadre pour les critères et la procédure à respecter ...".

3. Page 4, considérant 8, première phrase

Page 5, considérant 9 et considérant 11, deuxième phrase

Page 6, considérant 12, troisième phrase, considérant 13 et considérant 14, première et troisième lignes

Page 6, formule d'adoption

Page 7, article 1^{er} et article 2

Page 8, article 3, paragraphe 1, et article 4

Page 9, article 6, première phrase, et article 7

Au lieu de:

"décision-cadre",

lire:

"décision".

CEARTÚCHÁN

ar Chinneadh Réime ón gComhairle lena mbunaítear na critéir agus an nós imeachta le haghaidh fógra a thabhairt faoi dhifríochtaí maidir le caighdeáin idirnáisiúnta arna nglacadh ag an Eagraíocht Eitlíochta Sibhialta Idirnáisiúnta i réimse na sábháilteachta eitlíochta

(ST 8507/1/21 REV 1, 9 Meitheamh 2021)

1. Ar leathanach 1, sa teideal:

in ionad:

"Cinneadh Réime (AE) 2021/... ón gComhairle ...",

léitear:

"Cinneadh (AE) 2021/... ón gComhairle...".

2. Ar leathanach 3, aithris 7, an tríú habairt:

in ionad:

"Is éifeachtúil agus is iomchuí, dá bhrí sin, na critéir agus an nós imeachta a bheidh le leanúint chun fógra a thabhairt faoi dhifríochtaí i ndáil le caighdeáin i réimse na sábháilteachta eitlíochta a thagann faoi inniúlacht eisiach an Aontais a bhunú,...",

léitear:

"Is éifeachtúil agus is iomchuí, dá bhrí sin, creat a bhunú le haghaidh na critéir agus an nós imeachta a bheidh le leanúint chun fógra a thabhairt faoi dhifríochtaí i ndáil le caighdeáin i réimse na sábháilteachta eitlíochta a thagann faoi inniúlacht eisiach an Aontais a bhunú,...".

3. Ar leathanach 4, aithris 8, an chéad abairt:

Ar leathanach 5, aithris 9 agus aithris 11, an dara habairt:

Ar leathanach 6, aithris 12, an tríú habairt, aithris 13 agus aithris 14, an chéad agus an tríú líne:

Ar leathanach 6, foirmle an ghlaitha:

Ar leathanach 7, Airteagal 1 agus Airteagal 2:

Ar leathanach 8, Airteagal 3(1):

Ar leathanach 9, Airteagal 6, an chéad abairt, agus Airteagal 7:

in ionad:

"Cinneadh Réime" (sa leagan cuí gramadaí, de réir mar is cuí),

léitear:

"Cinneadh" (sa leagan cuí gramadaí, de réir mar is cuí).

ISPRAVAK

Okvirne odluke Vijeća o utvrđivanju kriterija i postupka za obavješćivanje o razlikama u odnosu na međunarodne standarde koje je donijela

Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva u području sigurnosti zračnog prometa

(ST 8507/1/21 REV 1, 9. lipnja 2021.)

1. Na stranici 1. u naslovu:

umjesto:

„Okvirna odluka Vijeća ...”,

treba stajati:

„Odluka Vijeća ...”.

2. Na stranici 3. u uvodnoj izjavi (7) u trećoj rečenici:

umjesto:

„ Stoga je učinkovito i primjereno u okvirnoj odluci utvrditi kriterije i postupak za ... ”,

treba stajati:

„ Stoga je učinkovito i primjereno utvrditi okvir za kriterije i postupak ...”.

3. Pojam „Okvirna odluka” zamjenjuje se pojmom „Odluka” u cijeloj Okvirnoj odluci u odgovarajućem gramatičkom obliku.

RETTIFICA

della decisione quadro del Consiglio che stabilisce i criteri e le procedure per la notifica di differenze rispetto agli standard internazionali adottati dall'Organizzazione per l'aviazione civile internazionale nel settore della sicurezza aerea

(ST 8507/1/21 REV 1 del 9 giugno 2021)

1. Pagina 1, titolo

anziché:

“Decisione quadro del Consiglio ...”

leggasi:

“Decisione del Consiglio ...”.

2. Pagina 3, considerando 7, terza frase

anziché:

“È pertanto efficiente e opportuno stabilire in una decisione quadro i criteri e la procedura ...”

leggasi:

“È pertanto efficiente e opportuno stabilire un quadro per i criteri e la procedura ...”.

3. Pagina 4, considerando 8, prima frase:

Pagina 5, considerando 9 e considerando 11, seconda frase:

Pagina 6, considerando 12, terza frase, considerando 13 e considerando 14, prima e terza riga:

Pagina 6, formula di adozione:

Pagina 7, articolo 1 e articolo 2:

Pagina 8, articolo 3, paragrafo 1, e articolo 4:

Pagina 9, articolo 6, prima frase, e articolo 7:

anziché:

“decisione quadro”

leggasi:

“decisione”.

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Pamatlēmumā, ar ko nosaka kritērijus un procedūru paziņošanai par atšķirībām no starptautiskajiem standartiem, ko Starptautiskā Civilās aviācijas organizācija pieņēmusi aviācijas drošuma jomā

(ST 8507/1/21 REV 1, 2021. gada 9. jūnijs)

1. 1. lappusē nosaukumā:

tekstu:

"Padomes Pamatlēmums ..."

lasīt šādi:

"Padomes Lēmums ..."

2. 3. lappusē 7. apsvēruma trešajā teikumā:

tekstu:

"Tāpēc ir efektīvi un lietderīgi pamatlēmumā noteikt kritērijus un procedūras, ..."

lasīt šādi:

"Tāpēc ir efektīvi un lietderīgi noteikt kritērijus un procedūras, ..."

3. 4. lappusē 8. apsvēruma pirmajā teikumā:

5. lappusē 9. un 11. apsvēruma otrajā teikumā:

6. lappusē 12. apsvēruma trešajā teikumā, 13. apsvēruma pirmajā rindā un 14. apsvēruma pirmajā un otrajā rindā:

6. lappusē pamatdaļas ievadvārdi:

7. lappusē 1. un 2. pantā:

8. lappusē 3. panta 1. punktā un 4. pantā:

9. lappusē 6. panta pirmajā teikumā un 7. pantā:

tekstu:

"pamatlēmums"

lasīt šādi:

"lēmums" (attiecīgā locījumā)

**Tarybos pamatinio sprendimo, kuriuo nustatomi pranešimo apie skirtumus,
susijusius su Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos priimtais
tarptautiniais standartais aviacijos saugos srityje, kriterijai ir tvarka, klaidų ištaisymas**

(ST 8507/1/21 REV 1, 2021 m. birželio 9 d.)

1. 1 puslapis, pavadinimas:

yra:

„Tarybos pamatinis sprendimas <...>“,

turi būti:

„Tarybos sprendimas <...>“;

2. 3 puslapis, 7 konstatuojamoji dalis, trečias sakiny:

yra:

„Todėl yra veiksminga ir tikslinga pamatiniame sprendime nustatyti kriterijus ir tvarką,
<...>“,

turi būti:

„Todėl yra veiksminga ir tikslinga nustatyti kriterijus ir tvarką, <...>“;

3. 4 puslapis, 8 konstatuojamoji dalis, pirmas sakinys:

5 puslapis, 9 konstatuojamoji dalis ir 11 konstatuojamosios dalies antras sakinys:

6 puslapis, 12 konstatuojamosios dalies trečias sakinys, 13 konstatuojamoji dalis ir 14 konstatuojamosios dalies pirma ir trečia eilutės:

6 puslapis, priėmimo frazė:

7 puslapis, 1 straipsnis ir 2 straipsnis:

8 puslapis, 3 straipsnio 1 dalis ir 4 straipsnis:

9 puslapis, 6 straipsnio pirmas sakinys ir 7 straipsnis:

(atitinkama gramatine forma, kur reikia)

yra:

„pamatinis sprendimas“,

turi būti:

„sprendimas“.

HELYESBÍTÉS

a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet által a repülésbiztonság területén elfogadott nemzetközi szabványoktól való eltérések bejelentésére vonatkozó kritériumok és eljárás megállapításáról szóló tanácsi kerethatározathoz

(ST 8507/1/21 REV 1, 2021. június 9.)

1. Az 1. oldalon, a címben

a következő szövegrész:

„A TANÁCS (EU) 2021/... KERETHATÁROZATA ...”,

helyesen:

„A TANÁCS (EU) 2021/... HATÁROZATA ...”.

2. A 3. oldalon, a (7) preambulumbekkezdés harmadik mondatában:

a következő szövegrész:

„Ezért hatékony és megfelelő lépés egy kerethatározatban megállapítani a repülésbiztonság területén uniós kizárólagos hatáskörbe tartozó szabványoktól való eltérések bejelentéséhez követendő feltételeket és eljárást, a tagállamoknak ...”,

helyesen:

„Ezért hatékony és megfelelő lépés egy keretet megállapítani a repülésbiztonság területén uniós kizárólagos hatáskörbe tartozó szabványoktól való eltérések bejelentéséhez követendő feltételekre és eljárásra vonatkozóan, a tagállamoknak ...”

3. A 4. oldalon, a (8) preambulumbekkezdés első mondatában:

Az 5. oldalon, a (9) preambulumbekkezdésben és a (11) preambulumbekkezdés második mondatában:

A 6. oldalon, a (12) preambulumbekkezdés harmadik mondatában, a (13) és a (14) preambulumbekkezdésben:

A 6. oldalon, az elfogadásról szóló fordulatban:

A 7. oldalon, az 1. és a 2. cikkben:

A 8. oldalon, a 3. cikk (1) bekezdésében és a 4. cikkben:

A 9. oldalon, a 6. cikk első mondatában és a 7. cikkben:

a „kerethatározat” kifejezés helyébe „határozat” lép, adott esetben a magyar nyelv toldalékolási szabályainak figyelembevételével.

RETTIFIKA

**tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill li tistabbilixxi l-kriterji u l-proċedura għan-notifika
tad-differenzi dwar l-istandards internazzjonali adottati mill-Organizzazzjoni
tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali fil-qasam tas-sikurezza tal-avjazzjoni**

(*ST 8507/1/21 REV 1, 9 ta' Ġunju 2021*)

1. Fil-paġna 1, it-titolu

minflok:

"Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill ...",

aqra:

"Deċiżjoni tal-Kunsill ...".

2. Fil-paġna 3, premessa 7, it-tielet sentenza:

minflok:

"Għalhekk huwa effiċjenti u xieraq li jiġu stabbiliti f'Deċiżjoni Qafas il-kriterji u l-proċedura ..."

aqra:

"Għalhekk huwa effiċjenti u xieraq li jiġi stabbilit qafas għall-kriterji u l-proċedura ...".

3. Fil-paġna 4, premessa 8, l-ewwel sentenza:

Fil-paġna 5, premessa 9 u premessa 11, it-tieni sentenza:

Fil-paġna 6, premessa 12, it-tielet sentenza, premessa 13 u premessa 14, l-ewwel u t-tielet linja:

Fil-paġna 6, formola tal-adozzjoni

Fil-paġna 7, Artikolu 1 u Artikolu 2:

Fil-paġna 8, Artikolu 3(1) u Artikolu 4:

Fil-paġna 9, Artikolu 6, l-ewwel sentenza, u Artikolu 7:

minflok:

"Deċiżjoni Qafas",

aqra:

"Deċiżjoni".

RECTIFICATIE

van het Kaderbesluit van de Raad tot vaststelling van de criteria en de procedure voor de kennisgeving van verschillen met betrekking tot de door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie vastgestelde internationale normen op het gebied van de veiligheid van de luchtvaart

(ST 8507/1/21 REV 1 van 9 juni 2021)

1. Bladzijde 1, titel

in plaats van:

“Kaderbesluit van de Raad ...”,

lezen:

“Besluit van de Raad ...”.

2. Bladzijde 3, overweging 7, derde zin

in plaats van:

“Daarom is het efficiënt en passend om in een kaderbesluit de criteria en de procedure vast te stellen ...”,

lezen:

“Daarom is het efficiënt en passend om een kader vast te stellen voor de criteria en de procedure voor de kennisgeving ...”.

3. Bladzijde 4, overweging 8, eerste zin
Bladzijde 5, overweging 9 en overweging 11, tweede zin
Bladzijde 6, overweging 12, derde zin, overweging 13 en overweging 14, eerste en derde regel
Bladzijde 6, de formule inzake de vaststelling
Bladzijde 7, artikel 1 en artikel 2
Bladzijde 8, artikel 3, lid 1, en artikel 4
Bladzijde 9, artikel 6, eerste en tweede zin, en artikel 7

in plaats van:

“kaderbesluit”,

lezen:

“besluit”.

SPROSTOWANIE

**do decyzji ramowej Rady ustanawiającej kryteria i procedurę zgłaszania różnic
w odniesieniu do norm międzynarodowych przyjętych przez
Organizację Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego w dziedzinie bezpieczeństwa lotniczego**

(ST 8507/1/21 REV 1 z dnia 9 czerwca 2021 r.)

1. Strona 1, w tytule

zamiast:

„Decyzja ramowa Rady”

powinno być:

„Decyzja Rady ...”.

2. Strona 3, motyw 7, zdanie trzecie

zamiast:

„Skuteczne i właściwe jest zatem ustanowienie w drodze decyzji ramowej kryteriów i procedury...”

powinno być:

„Skuteczne i właściwe jest zatem ustanowienie ram dla kryteriów i procedury ...”.

3. Strona 4, motyw 8, zdanie pierwsze

Strona 5, motyw 9

zamiast:

„decyzja ramowa”

powinno być:

„decyzja”.

4. Strona 5 motyw 11, zdanie drugie

Strona 6, motyw 12, zdanie trzecie, motyw 13

zamiast:

„decyzji ramowej”

powinno być:

„decyzji”.

5. Strona 6, motyw 14

zamiast:

„(14) Niniejsza decyzja ramowa powinna (...) decyzji ramowej i postanowienie ...,”

powinno być:

„(14) Niniejsza decyzja powinna (...) decyzji i postanowienie ...,”

6. Strona 6, formuła przyjęcia

zamiast:

„NINIEJSZĄ DECYZJĘ RAMOWĄ.”

powinno być:

„NINIEJSZĄ DECYZJĘ:”.

7. Strona 7, art. 1 i art. 2

Strona 8, art. 3 ust. 1 i art. 4

zamiast:

„decyzji ramowej”

powinno być:

„decyzji”.

8. Strona 9, art. 6, zdanie pierwsze i art. 7

zamiast:

„decyzja ramowa”

powinno być:

„decyzja”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão-Quadro do Conselho estabelecendo os critérios e procedimentos no que respeita à notificação das diferenças em relação às normas internacionais adotadas pela Organização da Aviação Civil Internacional no domínio da segurança da aviação

(ST 8507/1/21 REV 1 de 9 de junho de 2021)

1. Na página 1, título

onde se lê:

“Decisão-Quadro do Conselho”,

leia-se:

“Decisão do Conselho”;

2. Na página 3, considerando (7), terceiro período

onde se lê:

“Por conseguinte, é eficiente e adequado estabelecer, numa Decisão-Quadro, os critérios...”;

leia-se:

“Por conseguinte, é eficiente e adequado estabelecer um quadro para os critérios...”;

3. Na página 4, considerando (8), primeiro período
Na página 5, considerandos (9) e (11), segundo período
Na página 6, considerando (12), terceiro período, considerando (13) e (14), primeira e terceira linhas
Na página 6, fórmula de adoção
Na página 7, artigo 1.º e artigo 2.º
Na página 8, artigo 3.º, n.º 1, e artigo 4.º
Na página 9, artigo 6.º, primeiro período, e artigo 7.º

onde se lê:

“Decisão-Quadro”,

leia-se:

“Decisão”.

RECTIFICARE

la Decizia-cadru a Consiliului de stabilire a criteriilor și a procedurii de notificare a diferențelor față de standardele internaționale adoptate de Organizația Aviației Civile Internaționale în domeniul siguranței aviației

(ST 8507/1/21 REV 1, 9 iunie 2021)

1. La pagina 1, titlul

în loc de:

„Decizia-cadru 2021/... a Consiliului ...”,

se citește:

„Decizia (UE) 2021/... a Consiliului ...”.

2. La pagina 3, considerentul (7), a treia teză

în loc de:

„Prin urmare, este eficient și oportun să fie stabilite într-o decizie-cadru criteriile și procedura ...”,

se citește:

„Prin urmare, este eficient și oportun să fie stabilit un cadru pentru criteriile și procedura ...”.

3. La pagina 4, considerentul (8) prima teză
La pagina 5, considerentul (9) și considerentul (11) a doua teză
La pagina 6, considerentul (12) a treia teză, considerentul (13) și considerentul (14) primul rând
La pagina 6, formula de adoptare
La pagina 7, articolul 1 și articolul 2
La pagina 8, articolul 3 alineatul (1) și articolul 4
La pagina 9, articolul 6 prima teză și articolul 7
- Termenul „decizie-cadru” se înlocuiește cu termenul „decizie” în forma gramaticală corespunzătoare.
-

KORIGENDUM

k rámcovému rozhodnutiu Rady, ktorým sa stanovujú kritériá a postup, pokiaľ ide o oznamovanie rozdielov v súvislosti s medzinárodnými normami prijatými Medzinárodnou organizáciou civilného letectva v oblasti bezpečnosti letectva

(ST 8507/1/21 REV 1, 9. júna 2021)

1. Na strane 1, názov

namiesto:

„Rámcové rozhodnutie Rady ...“,

má byť:

„Rozhodnutie Rady ...“.

2. Na strane 3, odôvodnenie 7, tretia veta

namiesto:

„Je preto efektívne a vhodné, aby sa v rámcovom rozhodnutí stanovili kritériá a postup, ...“,

má byť:

„Je preto efektívne a vhodné, aby sa stanovil rámec pre kritériá a postup, ...“.

2. Na strane 4, odôvodnenie 8, prvá veta

Na strane 5, odôvodnenie 9 a odôvodnenie 11, druhá veta

Na strane 6, odôvodnenie 12, tretia veta, odôvodnenie 13 a odôvodnenie 14, prvý a tretí riadok

Na strane 6, pomenovanie druhu aktu

Na strane 7, článok 1 a článok 2

Na strane 8, článok 3 ods. 1 a článok 4

Na strane 9, článok 6, prvá veta, a článok 7

namiesto:

„rámcové rozhodnutie“ vo všetkých gramatických tvaroch,

má byť:

„rozhodnutie“ v príslušnom gramatickom tvare.

POPRAVEK

Okvirnega sklepa Sveta o vzpostavitvi meril in postopkov glede priglasitve odstopanj v zvezi z mednarodnimi standardi, ki jih je na področju varnosti v letalstvu sprejela Mednarodna organizacija civilnega letalstva

(*ST 8507/1/21 REV 1, 9. junija 2021*)

1. Stran 1, naslov:

besedilo:

„Okvirni sklep Sveta ...“

se glasi:

„Sklep Sveta ...“.

2. Stran 3, uvodna izjava 7, tretji stavek:

besedilo:

„Zato je učinkovito in ustrezno, da se v okvirnem sklepu določijo merila in postopki, ki jih je treba upoštevati ...“

se glasi:

„Zato je učinkovito in ustrezno, da se določi okvir za merila in postopke, ki jih je treba upoštevati ...“.

3. Stran 4, uvodna izjava 8, prvi stavek:

Stran 5, uvodna izjava 9 in uvodna izjava 11, drugi stavek:

Stran 6, uvodna izjava 12, tretji stavek, uvodna izjava 13, prva vrstica in uvodna izjava 14, tretja vrstica:

Stran 6, navedba o sprejetju:

Stran 7, člen 1 in člen 2:

Stran 8, člen 3(1) in člen 4:

Stran 9, člen 6, prvi stavek, in člen 7:

Besedi „okvirni sklep“ v katerikoli sklanjatvi, se nadomestita z besedo „sklep“ v ustrezni sklanjatvi.

4. Stran 6, uvodna izjava 14, prvi stavek:

besedilo:

„Ta okvirni sklep moral uporabljati ...“

se glasi:

„Ta sklep bi se moral uporabljati ...“.

OIKAISU

**neuvoston puitepäätökseen kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön lentoturvallisuuden alalla
hyväksymiä kansainvälisiä standardeja koskevista eroavuuksista ilmoittamiseen liittyvien
kriteerien ja menettelyn vahvistamisesta**

(*ST 8507/1/21 REV 1, 9. kesäkuuta 2021*)

1. Sivulla 1, otsikossa:

on:

"Neuvoston puitepäätös ...",

pitää olla:

"Neuvoston päätös ...".

2. Sivulla 3, johdanto-osan 7 kappaleen kolmannessa virkkeessä:

on:

"Sen vuoksi on tehokasta ja asianmukaista vahvistaa puitepäätöksessä kriteerit ja menettely,
joita noudatetaan ...",

pitää olla:

"Sen vuoksi on tehokasta ja asianmukaista vahvistaa puitteet kriteereille ja menettelyille,
joita noudatetaan ...".

3. Sivulla 4, johdanto-osan 8 kappaleen ensimmäisessä virkkeessä:

Sivulla 5, johdanto-osan 9 kappaleessa ja johdanto-osan 11 kappaleen toisessa virkkeessä:

Sivulla 6, johdanto-osan 12 kappaleen kolmannessa virkkeessä, johdanto-osan 13 kappaleessa ja johdanto-osan 14 kappaleen ensimmäisellä ja kolmannella rivillä:

Sivulla 6, hyväksymislausekkeessa:

Sivulla 7, 1 artiklassa ja 2 artiklassa:

Sivulla 8, 3 artiklan 1 kohdassa ja 4 artiklassa:

Sivulla 9, 6 artiklan ensimmäisessä virkkeessä ja 7 artiklassa:

on:

"puitepäätös", asianmukaisesti taivutettuna,

pitää olla:

"päätös", asianmukaisesti taivutettuna.

RÄTTELSE

till rådets rambeslut om fastställande av kriterier och förfarande för anmälan av avvikelser från internationella standarder som antagits av Internationella civila luftfartsorganisationen på flygsäkerhetsområdet
(ST 8507/1/21 REV 1, 9 juni 2021)

1. Sidan 1, titeln

I stället för:

”Rådets rambeslut ...”

ska det stå:

”Rådets beslut ...”.

2. Sidan 1, rubriken

I stället för:

”EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA RAMBESLUT”

ska det stå:

”EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT”.

3. Sidan 3, skäl 7, tredje meningen

I stället för:

”Det är därför effektivt och lämpligt att i ett rambeslut fastställa de kriterier och förfaranden ...”

ska det stå:

”Det är därför effektivt och lämpligt att fastställa ett ramverk för de kriterier och förfaranden ...”.

4. Sidan 4, skäl 8, första meningen

Sidan 5, skäl 9 och skäl 11, andra meningen

Sidan 6, skäl 12, tredje meningen och skäl 13, första raden samt skäl 14 första och tredje raderna

Sidan 7, artiklarna 1 och 2

Sidan 8, artiklarna 3.1 och 4

Sidan 9, artikel 6, första meningen och artikel 7

I stället för:

”rambeslut”

ska det stå:

”beslut”.